



IRISMO™ 35 WT

HOME MOTION by somfy

Ref. 5108606A

EN

A Compatible controls - Wiring of control
 1) Inis Uno
 2) Série espace
 3) Centralis Uno IB

Please refer to the installation instruction wiring for the number correspondance.

B Setting with 3 Normally Open dry contact switches
 Power the motor in one direction. Setting can be done only when one of the 2 live wires are connected permanently to the power.

B1 Modifying the motor rotation direction
 1) Press the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs.
 2) Press the STOP button until the curtain jogs to reverse the rotation direction.

B2 Erasing the memory of the motor.
 Press and hold the OPEN (UP), STOP and CLOSE (DOWN) buttons simultaneously until the curtain jogs 3 times.
 All the settings are erased.

ES

A Controles compatibles: cableado del control
 1) Inis Uno
 2) Serie Espace
 3) Centralis Uno IB

Consulte la correspondencia numérica en las instrucciones de instalación del cableado.

B Configuración con 3 interruptores de contacto seco normalmente abiertos
 Ponga en funcionamiento el motor en una dirección. La configuración únicamente podrá llevarse a cabo con uno de los 2 cables con corriente permanentemente conectado a la alimentación.

B1 Modificación del sentido de rotación del motor
 1) Pulse los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén.
 2) Pulse el botón STOP hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén para invertir el sentido de rotación.

B2 Borrado de la memoria del motor.
 Pulse y mantenga pulsados los botones OPEN (UP), STOP y CLOSE (DOWN) de forma simultánea hasta que la persiana realice un ligero movimiento de vaivén 3 veces.
 Se borrarán todos los ajustes.

PT

A Comandos compatíveis - Cablagem do comando
 1) Inis Uno
 2) Série espace
 3) Centralis Uno IB

Por favor, consulte o guia de instalação da cablagem para obter a correspondência do número.

B Afição com 3 interruptores de contacto seco Normalmente Abertos
 Alimente o motor numa direção. A afiação só pode ser feita quando um dos dois fios de fase estiver ligado permanentemente à alimentação.

B1 Modificar o sentido de rotação do motor
 1) Premir os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo.
 2) Premir o botão STOP até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo para inverter o sentido de rotação.

B2 Apagar a memória do motor.
 Premir sem soltar os botões ABRIR (PARA CIMA), STOP e FECHAR (PARA BAIXO) simultaneamente até o cortinado fazer um movimento acima e abaixo 3 vezes.
 Todas as definições são apagadas.

A

(1)

(2)

(3)

(4)

Only applicable in Japan, 日本専用

IT

A Comandi compatibili - Cablaggio
 1) Inis Uno
 2) Série espace
 3) Centralis Uno IB

Fare riferimento alle istruzioni di installazione e cablaggio del comando scelto.

B Programmazione con interruttore con 3 contatti puliti NA.
 Azionare il motore in una direzione. La programmazione può essere eseguita unicamente quando uno dei 2 cavi sotto tensione è alimentato stabilmente.

B1 Modifica del senso di rotazione del motore
 1) Premere i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove.
 2) Per invertire il senso di rotazione, tenere premuto il pulsante STOP finché la tenda si muove.

B2 Cancellazione della memoria del motore.
 Tenere premuti i pulsanti APERTURA (Salita), STOP e CHIUSURA (Discesa) contemporaneamente finché la tenda si muove 3 volte.
 Tutte le impostazioni vengono cancellate.

DE

A Kompatible Steuergeräte - Verkabelung der Steuerung
 1) Inis Uno
 2) Raumserie
 3) Centralis IB

Näheres zu der Verkabelung finden Sie in der Einbauanleitung unter der entsprechenden Nummer.

B Einstellung mit 3 normal offenen potentialfreien Schaltern
 Versorgen Sie den Antrieb in einer Drehrichtung mit Strom. Die Einstellung kann nur erfolgen, wenn eine der beiden Phasen ständig mit Strom versorgt wird.

B1 Ändern der Drehrichtung des Motors
 1) Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich kurz bewegt.
 2) Drücken Sie die Taste STOP, bis der Vorhang sich kurz bewegt, um die Drehrichtung umzukehren.

B2 Löschen des Antriebspeichers.
 Halten Sie die Tasten ÖFFNEN (AUF), STOP und SCHLIESSEN (AB) solange gleichzeitig gedrückt, bis der Vorhang sich 3 Mal kurz bewegt.
 Alle Einstellungen sind gelöscht.

FR

A Commandes compatibles - câblage des commandes
 1) Inis Uno
 2) Série espace
 3) Centralis Uno IB

Veuillez vous référer au câblage de la notice d'installation pour la correspondance des numéros.

B Réglage avec un point de commande contact sec 3 NO.
 Faire fonctionner le moteur dans une direction. Le réglage ne peut être réaliser que lorsqu'une des 2 phase est alimentée.

B1 Modification du sens de rotation
 1) Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture(Descente) jusqu'au va et- vient du rideau.
 2) Pour inverser le sens de rotatin, appuyer sur la touche Stop jusqu'au va et- vient du rideau.

B2 Effacement de la mémoire du moteur.
 Appuyer simultanément sur les touches ouverture (Montée), Stop et Fermeture(Descente) jusqu'au triple va et- vient du rideau.
 Tous les réglages sont supprimés.

B

B1

(1)

(2)

B2

(1)

(2)

AR

A وحدات تحكم متوافقة - تمديد أسلاك وحدة التحكم
 1) وحدة التحكم Inis Uno
 2) وحدة التحكم Série espace
 3) وحدة التحكم Centralis Uno IB

يرجى الرجوع إلى تعليمات تركيب الأسلاك لمعرفة مدلولات الأرقام.

B وضع الضبط مع ثلاثة مفاتيح توصيل جافة مفتوحة عادة
 قم بتشغيل المحرك في اتجاه واحد. لا يمكن إجراء وضع الضبط إلا عندما يكون أحد السلكين الكهربائيين موصلًا بصورة دائمة بمنبع الطاقة.

B1 تغيير اتجاه دوران المحرك
 1) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد إلى أن تتحرك الستارة ببطء مرة واحدة.
 2) اضغط على زر الإيقاف إلى أن تتحرك الستارة ببطء لعكس اتجاه الدوران.

B2 محو ذاكرة المحرك.
 3) اضغط على أزرار الرفع والإيقاف والإنزال في وقت واحد وأبقهم مضغوطين إلى أن تتحرك الستارة ببطء ثلاث مرات.
 قيم محو جميع أوضاع الضبط.

RU

Совместимые системы управления - Подключение системы управления
 1) Выключатель Inis Uno
 2) Серия espace
 3) Децентрализованное управление Centralis Uno IB

См. инструкцию по установке и подключению для соответствия номеров

B Установка выключателя с тремя нормально разомкнутыми «сухими» контактами
 Подайте электропитание на привод для вращения в одном направлении. Начините установку только когда оба силовых провода подключены к источнику электропитания.

B1 Изменение направления вращения электропривода
 1) Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз.
 2) Нажмите клавишу «СТОП» до тех пор, пока полотно шторы не начнет кратковременно двигаться в такте вверх-вниз, для того, чтобы изменить направление вращения.

B2 Возврат к заводскому состоянию.
 Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «ВВЕРХ», «ВНИЗ» и «СТОП» нажатыми до тех пор, пока полотно шторы не совершит трехкратный цикл кратковременного перемещения вверх-вниз.
 Все ранее сделанные настройки стерты. Привод приведен в заводское состояние.

06/2012

Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

| CZ | <p>Kompatibilní ovládače - Zapojení ovládačů</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Žaluziový ovládač Centralis Uno IB <p>Bližší informace k zapojení najdete pod odpovídajícím číslem v Návodu k instalaci.«</p> <p>B Nastavení pomocí tří nezávislých spínačů s bezpotenciálovými kontakty (N.O.): Zapojte napájení motoru pro jeden směr. «Nastavení lze provést, pouze pokud je jeden z obou napájecích vodičů trvale připojen k napájení.»</p> <p>B1 Změna směru-otáčení-pohonu«</p> <ol style="list-style-type: none">Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět. Stiskněte a držte tlačítko STOP, dokud se závěs krátce nepohne tam a zpět - směr otáčení je změněn. <p>B2 Vymazání paměti pohonu.</p> <p>Stiskněte současně tlačítka OTEVŘÍT (NAHORU), STOP a ZAVŘÍT (DOLŮ) a držte je stlačená, dokud se závěs třikrát za sebou nepohne tam a zpět.</p> <p>Všechna nastavení budou vymazána.</p> |
|----|--|
|----|--|

| PL | <p>A Kompatybilne układy sterowania - okablowanie układu sterowania</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis Uno IB <p>Sprawdźć numerację okablowania w instrukcji montażu.</p> <p>B Ustawienie z 3 przełącznikami bezprądowymi normalnie otwartymi</p> <p>Podłączyć zasilanie silnika w jednym kierunku. Ustawienie to można wykonać tylko w przypadku, gdy jeden z 2 przewodów fazowych jest stale podłączony do zasilania.</p> <p>B1 Zmiana kierunku obrotu napędu</p> <ol style="list-style-type: none">Naciskać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem. Aby zmienić kierunek obrotu, naciskać przycisk STOP do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem. <p>B2 Kasowanie pamięci napędu.</p> <p>Nacisnąć i przytrzymać równocześnie przyciski OTWÓRZ (GÓRA), STOP oraz ZAMKNIJ (DÓŁ) do momentu aż roleta wykona ruch w jednym kierunku i z powrotem 3 razy z rzędu. Wszystkie ustawienia zostały wykasowane.</p> |
|----|---|
|----|---|

| HU | <p>A Kompatibilis vezérlők - vezérlések vezetékezése</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis IB <p>A számok jelentését lásd a szerelési utasításban.</p> <p>B Beállítás 3 záró potenciálmentes kapcsolóval</p> <p>Indítsa el a motort valamelyik irányba. A beállítás csak akkor végezhető el, ha a 2 feszültség alatti vezeték tartósan csatlakoztatva van a tápfeszültséghez.</p> <p>B1 A motor forgásirányának módosítása</p> <ol style="list-style-type: none">Nyomja meg egyszerre a NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, amíg a függöny visszajelzést nem ad. Tartsa nyomva a STOP gombot, amíg a függöny léptetése ellentétes forgásirányra nem vált. <p>B2 A motor memóriájának törlése.</p> <ol style="list-style-type: none">Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre az NYIT (FEL), a STOP és a ZÁR (LE) gombokat, a függöny háromszori léptetéséig. <p>Ezzel minden beállítás törlődik.</p> |
|----|---|
|----|---|

| JP | <p>A 使用可能なスイッチを配線</p> <ol style="list-style-type: none">OS1シリーズ <p>配線は、スイッチの説明書をご覧ください。写真1), 2)および3)のスイッチは、日本国内では使用できません。</p> <p>B 3点のa接点スイッチで設定</p> <p>電源を投入してください。設定中は、ふたつの電源側線の一方のみ(茶または黒)を接続し続けてください。</p> <p>設定用スイッチは、CS1シリーズが使用可能です。</p> <p>B1 モータ回転方向変更</p> <ol style="list-style-type: none">カーテンが左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。 カーテンが左右に動くまでSTOPボタンを押し続けてください。回転方向が変更されます。 <p>B2 モータ設定削除</p> <p>カーテンが3回左右に動くまでOPEN (UP), STOP および CLOSE (DOWN) ボタンを同時に押し続けてください。</p> <p>設定が削除されました。</p> |
|----|---|
|----|---|

| ZH | <p>A 匹配的控制器 – 控制器接线</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno 宜立单控开关 Série espace Centralis Uno IB 宜心总线分控开关 <p>请参考接线部分，了解更详细的相关的接线方式。</p> <p>B 用3位常开干触点开关设置</p> <p>给电机一个方向通电</p> <p>设置必须在电机的其中一根火线持续供电的情况下进行。</p> <p>B1 改变电机旋转方向</p> <ol style="list-style-type: none">同时按住 ‘开(上)’ ， ‘停’ ， ‘关(下)’ 三个按键直到窗帘抖动。 按住 ‘停’ 键直到电机抖动。电机旋转方向改变。 <p>B2 删除电机记忆</p> <p>同时按住 ‘开(上)’ ， ‘停’ ， ‘关(下)’ 三个按键直到窗帘抖动3次。</p> <p>所有设置被删除。</p> |
|----|---|
|----|---|

| KO | <p>호환되는 제어제품 – 유선방식제어</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno 매립형 고정 스위치 Centralis Uno IB OS1제품군 (일본에만 해당) <p>결선은 해당제품의 설치설명서를 참조하세요.</p> <p>B 3 NO 무전압 접점 스위치의 설정</p> <p>한쪽 방향에서 전원을 공급합니다. 설정은 전원이 공급되는 2선과 견고하게 결선 후에 합니다.</p> <p>B1 모터 회전 방향 수정</p> <ol style="list-style-type: none">모터가 짧게 왕복 작동 할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다. 모터가 짧게 왕복 작동 할 때까지 정지 버튼을 누르면 동작 방향이 바뀝니다. <p>B2 모터의 기억된 설정 삭제</p> <p>모터가 짧게 3번 왕복작동 할 때까지 열림, 정지, 닫힘 버튼을 동시에 누릅니다.</p> <p>모든 설정이 삭제됩니다.</p> |
|----|--|
|----|--|

| EL | <p>A Συμβατά χειριστήρια - Καλωδίωση χειριστηρίου</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Σειρά espace Centralis Uno IB <p>Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης της καλωδίωσης για την αντιστοιχία των αριθμών.</p> <p>B Ρύθμιση με 3 Κανονικά Ανοιχτούς διακόπτες (NO) ξηρής επαφής</p> <p>Ενεργοποιήστε το μοτέρ προς τη μία κατεύθυνση. Η ρύθμιση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο όταν ένα από τα 2 καλώδια φάσης είναι μόνιμα συνδεδεμένα με την τροφοδοσία.</p> <p>B1 Τροποποίηση της κατεύθυνσης περιστροφής του μοτέρ</p> <ol style="list-style-type: none">Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΙΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ) έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά. Πιέστε το κουμπί STOP έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά για να γίνει η αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής. <p>B2 Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ.</p> <p>Πιέστε ταυτόχρονα και κρατήστε πιεσμένα τα πλήκτρα ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ (ΕΠΙΑΝΩ), STOP και ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ (ΚΑΤΩ), έως ότου η κουρτίνα κάνει μια σύντομη κίνηση αριστερά/δεξιά 3 φορές.</p> <p>Όλες οι ρυθμίσεις διαγράφονται.</p> |
|----|---|
|----|---|

| FI | <p>Yhteensopivat kytkimet - Kytkimen kytkentä</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis Uno IB <p>Katso asennusohjeista kytkentöjä vastaavat numerot.</p> <p>B Asetus kolmella normaalisti avautuvalla potentiaalivapaalla kärjellä</p> <p>Kytke moottori pyörimään jompaan kumpaan suuntaan. Asetus voidaan tehdä vain, kun toinen kahdesta jännitteisestä johdosta saa pysyvästi virtaa.</p> <p>B1 Moottorin pyörimissuunnan muuttaminen</p> <ol style="list-style-type: none">Paina AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) samanaikaisesti kunnes verho tekee merkiliikkeen. Paina STOP-painiketta kunnes kaihdin tekee merkiliikkeen. Pyörimissuunta on muutettu. <p>B2 Moottorin muistin tyhjentäminen.</p> <p>Paina ja pidä painettuna AVAA (YLÖS), STOP ja SULJE (ALAS) -painikkeita samanaikaisesti kunnes verho tekee kolme merkiliikettä.</p> <p>Kaikki asetukset on pyyhitty pois.</p> |
|----|---|
|----|---|

| SV | <p>A Kompatibla kontrollor – kontrollkablage</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis Uno IB <p>Se installationsanvisningarnas kablage för motsvarande siffr.</p> <p>B Inställning med 3 normalt öppna potentialfria kontakter</p> <p>Sätt igång motorn i en riktning. Inställningen kan bara göras när en av de två anslutna kablarna är permanent inkopplade.</p> <p>B1 Ändra motorns rotationsriktning</p> <ol style="list-style-type: none">Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) tills gardinen svarar. Håll STOPP-knappen intryckt tills gardinen svarar och rotationsriktningen ändras. <p>B2 Radera motorns minne.</p> <p>Tryck samtidigt på knapparna ÖPPNA (UPP), STOPP och STÄNG (NER) och håll dem nedtryckta tills gardinen svarar 3 gånger.</p> <p>Alla inställningar raderas.</p> |
|----|--|
|----|--|

| DA | <p>Kompatible knapper - kabling af knapper</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis Uno IB <p>Se talangivelserne i installationsanvisningerne til kablingen.</p> <p>B Indstilling med 3 normalt åbne tørkontakter</p> <p>Tilfør motoren strøm i en retning. Indstillingen kan kun foretages, hvis en af de 2 strømførende ledere er tilsluttet permanent strøm.</p> <p>B1 Ændring af motorens rotationsretning</p> <ol style="list-style-type: none">Tryk på knapperne ABN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, indtil gardinet kører rykvis. Tryk på knappen STOP, indtil gardinet rykker for at skifte rotationsretning. <p>B2 Sletning af motorens hukommelse.</p> <p>Tryk på knapperne ABN (OP), STOP og LUK (NED) samtidig, og hold dem inde, indtil gardinet kører rykvis tre gange.</p> <p>Alle indstillingerne slettes.</p> |
|----|--|
|----|--|

| NO | <p>A Kompatible kontrollor - Kabling av kontroll</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Série espace Centralis Uno IB <p>Merk: Tallene er forklart i koblingsskjemaet i installasjonsveiledningen.</p> <p>B Innstilling med 3 normalt åpne brytere</p> <p>Slå på motoren i en retning. Innstilling kan bare utføres når en av de to strømførende ledningene er koblet permanent til transformatoren.</p> <p>B1 Endre motorens rotasjonsretning</p> <ol style="list-style-type: none">Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED) til gardinen gjør et rykk. Skift rotasjonsretning ved å trykke på STOP-knappen til gardinen gjør et rykk. <p>B2 Sletting av motorens minne.</p> <ol style="list-style-type: none">Trykk samtidig på knappene ÅPNE (OPP), STOP og LUKK (NED), og hold dem inntrykt til gardinen rykker tre ganger. <p>Alle innstillinger er slettet.</p> |
|----|---|
|----|---|

| NL | <p>A Compatibele bedieningspunten - Bedrading van het bedieningspunt</p> <ol style="list-style-type: none">Inis Uno Serie Espace Centralis Uno IB <p>Raadpleeg de installatie-instructies van de bedrading voor de nummers van de aansluiten.</p> <p>B Afstellen met 3 normaal open spanningsloze contactschakelaars</p> <p>Voed de motor in een richting. Afstellen is alleen mogelijk als een van de 2 spanningvoerende draden permanent is aangesloten op de voeding.</p> <p>B1 Wijzigen van de draairichting van de motor</p> <ol style="list-style-type: none">Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn kort heen en weer beweegt. Druk op de STOP toets tot het gordijn kort heen en weer beweegt om de draairichting om te draaien. <p>B2 Wissen van het geheugen van de motor.</p> <p>Druk tegelijk op de OPEN (OP), STOP en SLUITEN (NEER) toetsen tot het gordijn 3 keer kort heen en weer beweegt.</p> <p>Alle afstellingen zijn gewist.</p> |
|----|---|
|----|---|